

M2 : SCHEMA DE SÉQUENCE

Une vision de Cuba à travers Celia Cruz

FORERO Ana

PEREIRA Daniel

QUINTANILLA Suttner

Introduction :

- ❖ Le contexte : Centre de Langues de l'Université Lumière Lyon 2, 24 étudiants, niveau B2.
- ❖ Durée: 2h20 min.
- ❖ Ce qu'on veut leur faire apprendre : faire découvrir la vie et l'exil d'une chanteuse cubaine très connue, quelques mots en rapport avec les sentiments.
- ❖ Ce qu'on veut leur faire faire : rédiger l'autobiographie d'un personnage fictif.
- ❖ Tâches intermédiaires : comprendre une chanson parlant de l'exil, découvrir et comprendre la biographie d'une chanteuse cubaine (révision des temps du passé), s'exprimer par rapport à l'exil et parler des sentiments.
- ❖ Les obstacles qu'on anticipe : difficultés à rédiger un texte au passé et à se mettre dans la peau d'un personnage fictif pour raconter son vécu.

Déroulement de la séquence :

Phase 1 : images de Celia Cruz (10 min.)

Objectif : avancer des hypothèses en rapport à Celia Cruz, son métier, son exil, sa vie.

On projette une diapo avec des images de Celia Cruz (Annexe 1) et d'autres images autour de Cuba et l'exil.

Consigna : observen las fotos, ¿qué pueden decir o qué imaginan de esta persona ?

Mise en commun orale, on fait tourner la parole d'un groupe à l'autre. Chaque groupe aura une idée, on fera plusieurs tours si besoin.

Phase 2 : compréhension écrite : la biographie de Celia Cruz (35 min.)

Objectif : découvrir le personnage de Celia Cruz et la réalité sociale et politique de Cuba à l'époque. Identifier les enjeux de l'exile.

1° ÉTAPE

RECONSTITUTION – COMPREHENSION DU CONTENU

Compréhension globale

À travers la reconstitution de la biographie de la chanteuse les étudiants sont amenés à découvrir la vie de cette chanteuse et les enjeux de Cuba de son époque.

On distribue des papiers (Annexe 3) avec les paragraphes qui constituent la biographie pour qu'ils l'organisent (voir les indices). Ils vont travailler individuellement en premier sur l'ensemble d'une biographie et ensuite par groupes de 4 pour comparer et en tirer un résultat final.

Consigna 1: *De manera individual tienen 10 minutos para leer y hacer algo con estas informaciones.*

L'enseignant circule entre les groupes il est attentif afin de capter si un étudiant est en difficulté, il s'approchera dans ce cas de celui qui ne fait rien et semble bloqué pour le guider.

Consigna 2: *Tienen 5 minutos para comparar sus propuestas en grupos de 4 y elegir un resultado final.*

L'enseignant circule attentivement et renvoie les questions à la classe s'il y en a .

Compréhension détaillée

Consigna 3: *Ahora vamos a hablar de la vida de Celia Cruz. Formen grupos de tres estudiantes.*

Les apprenants vont tirer au sort un mot (Annexe 4) en lien avec la chanson et la vie de la chanteuse parmi la liste suivante:

EXILIO, MELANCOLIA, OBSTÁCULOS, CARÍSMO, ÉXITO, AÑORANZA, AZÚCAR, AMARGURA, SIMBOLO (correspondance sentiments de la chanson)

Chaque groupe fait un entraînement pour cette présentation orale, puis un tirage au sort d'un rapporteur par groupe. Le rapporteur résume en quelques phrases les éléments de la vie de Celia Cruz qui justifient le mot sur l'étiquette. «la palabra '...' resume la vida de Celia Cruz ya que en su biografía habla / sabemos/ nos enteramos de que...»

Consigna 4 : *Cada grupo tiene una palabra, en qué corresponde esta palabra a una parte o la totalidad de la vida de C. Cruz? Justifiquen*

Ils peuvent souligner, réutiliser des éléments mais ils doivent utiliser ses propres mots.

2°ÉTAPE :

GENRE BIOGRAPHIE + EMPLOI DES TEMPS

Pour travailler le genre de la biographie, l'enseignant va leur demander de faire un repérage des éléments.

Consigna 5: *Se trata de una biografía, van a volver a leer la biografía de Celia Cruz para entresacar los elementos característicos de este género literario.*

Ejemplo :

Marcadores temporales

A los 26 años

Los años 50

en su adolescencia

años más tarde

en la década siguiente...

L'enseignant note les éléments sur le tableau. Ils s'en serviront par la suite dans la phase de production.

POINT EMPLOI DES TEMPS VERBAUX

Suite à l'activité de repérage d'éléments d'une biographie, les apprenants vont faire le point sur l'emploi des temps verbaux. À l'oral ils vont classer les phrases à l'imparfait ou au prétérite.

Consigna 6: Vamos a clasificar los eventos en la siguiente tabla :

PRETERITO	PRETERITO IMPERFECTO
Ella compartió su infancia	La Sonora Matancera que era por entonces una orquesta popular

Les apprenants complètent le tableau à partir des exemples tirés de la biographie et l'enseignant note au tableau au fur et à mesure que les apprenants parlent.

Consigna 7: *¿Cuál es la diferencia entre la columna derecha e izquierda ?*

Les élèves observent et tirent des conclusions par rapport aux emplois de deux temps verbaux.

QUIZ

Travail par couples, les apprenants vont créer un quiz appelé « *¿Conoces a Celia Cruz?* » composé des 5 questions à choix multiple sur les événements qui ont marqué la vie de cette artiste.

Les questions seront rédigées au passé et devront inclure un marqueur temporel et 5 moments différents dans la vie de l'artiste. Ils pourront se servir également des notions travaillées dans la première étape de cette phase.

Consigna 8 : *en grupos van a crear un quiz con 5 preguntas que se llame “ ¿Conoces a Celia Cruz?” sobre los eventos importantes en la vida de esta artista.*

Ejemplo :

Antes de dedicarse a la música, en su adolescencia Celia Cruz intentó ser:

- a. Niñera
- b. Profesora
- c. abogada

Les apprenants vont poser les questions à un autre groupe pour tester les connaissances sur la vie de l'artiste. Le groupe qui aura les plus de réponses correctes sera le groupe gagnant.

Phase 3 : compréhension orale : chanson 'Cuando salí de Cuba' (30 min.)

Objectif : faire des hypothèses, avancer sur le contenu de la chanson, comprendre le sens des paroles et associer des sentiments à celles-ci.

Lien vers la vidéo : https://www.youtube.com/watch?v=0_RxpYQGtA

La chanson dure environ 3 minutes. Prévoir de la mettre sur une clé USB.

Il ne faut pas dire le titre de la chanson. Il s'agit d'un travail de compréhension sur le sens (l'exil) et les sentiments (nostalgie...)

Consigna 1: Vamos a seguir conociendo la vida de Celia, pero ahora a partir de una de sus canciones. Escúchenla atentamente ¿En su opinión de qué tema relacionado con la vida de Celia trata la canción? ¿qué sentimientos les inspira? o ¿qué les hace sentir?

Ensuite, projeter le tableau sur les sentiments (Annexe 2)

Consigna 2: completen rápidamente este cuadro y añadan los sentimientos que acaban de

expresar si son diferentes, si no lo son completen el cuadro con otros. Son 10 en total.

Sustantivo	Adjetivo
	triste
la alegría	
	nostálgico/a
la desilusión	
	preocupado/a
	pesimista
la melancolía	

Mise en commun. L'enseignant complète le tableau au fur et à mesure que les apprenants parlent.

Retour sur la chanson pour le travail sur le sens (l'exil) et les sentiments (nostalgie...) On distribue une feuille à chaque étudiant avec les paroles de la chanson.

Consigna 3: vamos a volver a escuchar la canción de Celia Cruz, cada uno de ustedes tiene la letra de la canción (Anexo 5), asocien un sentimiento o dos a cada estrofa a medida que escuchan la canción y leen la letra (5 minutes)

Puesta en común, cada grupo elige un representante. Empieza el representante del primer grupo y así sucesivamente.

Ejemplos:

- La protagonista tuvo que irse de Cuba Le gustaría volver..., siempre pensaba /seguía pensando en su país, Evoca Cuba porque añora/añoraba la playa, el sol...

Phase 4: production écrite: une biographie

(40 min.)

Objectif : construire la biographie d'un personnage fictif, comprendre une biographie lue.

Contexte : En 2017, l'ONU veut rendre hommage à toutes les personnes qui ont dû s'exiler de leur pays pour des motifs divers

On propose alors de publier des textes bibliographiques sous un même livre intitulé « *Mon pays...mon amour* »

Consigne 1: Como tu vida no fue muy fácil y tuviste que exiliarte quieres dar testimonio de tu recorrido. Participa en esta convocatoria, construye junto con dos o tres personas, una biografía ficticia en primera persona. Aquí tienes algunos elementos sugeridos (en las tiras que cada grupo escogerá), debes utilizar los tiempos adecuados, puedes apoyarte en lo que vimos de la vida de

Celia Cruz e inventar el resto.

Distribuer les bandelettes (Annexe 6) avec les propositions conçues.

Lecture des biographies et travail de compréhension orale pour les autres groupes avec la grille (Annexe 7) à compléter au fur et à mesure.

Consigna 2: cada grupo va a leer su biografía y los demás van a ir marcando las informaciones que corresponden a cada biografía, de esta manera trabajaremos la comprensión oral.

Phase 5: analyse réflexive

(15 min.)

Les apprenants répondent aux questions suivantes pour mener une réflexion autour de ce qui a été fait. L'enseignant guide la réflexion :

Consigna:

Para terminar vamos a hacer un análisis de lo que hicimos:

1. ¿Qué aprendieron hoy? ¿cómo ?
2. ¿Qué les ayudó ? Qué lo dificultó?
3. ¿Qué quieren retener para ustedes?

ANNEXES

1. Diapo à projeter.



2. Photos à imprimer et coller









¡Azúcar!







3. Tableau sentiments à projeter.

Sustantivo	Adjetivo
la tristeza	triste
la alegría	
	nostálgico/a
la desilusión	
	preocupado/a
	pesimista
la melancolía	

4. Biographie à imprimer et découper en paragraphes.

Celia Caridad Cruz Alfonso nació en La Habana el 21 de octubre de 1924 y compartió su infancia con sus tres hermanos (Dolores, Gladys y Barbarito) y once primos. Fue con canciones de cuna como empezó a cantar. Su padre quería que fuese maestra, y Celia, no sin pesar, intentó satisfacerle y estudiar magisterio. Cuando estaba a punto de terminar la carrera, la abandonó para ingresar en el Conservatorio Nacional de Música.

Después de intervenir en varias emisoras al inicio de su carrera, a los 26 años pasó a integrar el conjunto musical del célebre cabaret Tropicana, donde la descubrió al director de La Sonora Matancera que era por entonces una orquesta popular, bien conocida por su predilección por los ritmos negros y los sones de trompeta. Con la incorporación de Celia Cruz, que acabaría siendo el alma del grupo, como primera vocalista, la orquesta viviría su edad de oro.

Era la época de la Cuba corrupta y bullanguera de los años cincuenta, sometida a la servil dictadura de [Fulgencio Batista](#). Años más tarde, ante el triunfo de la revolución liderada por [Fidel Castro](#), la orquesta tuvo que andar otros caminos. Aunque el mismo Fidel figuraba entre los admiradores de la cantante, Celia Cruz no soportaba que le dijeran qué y dónde tenía que cantar. La Sonora Matancera, en la década siguiente, consiguió el permiso para presentarse en México, y una vez allí, en parte impulsada por el grave deterioro de las relaciones entre Estados Unidos y Cuba, decidió no regresar.

Después de un año de aplausos en la capital Azteca, Celia Cruz se estableció en Estados Unidos. En aquellos días declaró *«he abandonado todo lo que más quería porque intuí enseguida que Fidel Castro quería implantar una dictadura comunista»*, su furibunda militancia anticomunista se cristalizó después cuando supo de la muerte de su madre y no pudo entrar en la isla para asistir al entierro. Llegó a confesar incluso que estaba dispuesta a inmolarsse haciendo estallar una bomba si con ello hacía desaparecer *«al Comandante»*.

Tres meses después Celia Cruz se casó con el primer trompetista de la orquesta, Pedro Knight, quien, a partir de 1965, año en que ambos dejaron La Sonora Matancera, se convirtió en su representante. Celia Cruz inició su trayectoria como solista junto al percusionista [Tito Puente](#). Posteriormente participó en un legendario concierto grabado en vivo en el Yankee Stadium con Fania All-Stars que darían el impulso definitivo a un género musical que había venido gestándose en los últimos años: la salsa.

Desde entonces, con la consolidación del género musical el éxito fue la constante: esa voz electrizante, su alegría contagiosa y el llamativo vestuario fueron pronto una bandera de identidad de los inmigrantes. Ella, a su vez, terminó por asumir el rol de estandarte del anticomunismo. Como tal, Celia Cruz quiso dejar su impronta también en el cine, y participó en los años noventa como

actriz en *Los reyes del mambo* y *Cuando salí de Cuba*, porque ambas películas reflejaban historias de los primeros exiliados cubanos, en parte cercanas a su propia biografía.

Feliz con su flamante Grammy al mejor álbum de salsa por *La negra tiene tumbao* celebró su aniversario 40 de matrimonio. En noviembre empezó a perder el control del habla. Al regresar a Estados Unidos se sometió a la extirpación de un tumor cerebral; desgraciadamente, la enfermedad no tenía remedio. El 16 de julio de 2003 falleció en su casa en Fort Lee (Nueva Jersey), a los setenta y ocho años de edad. Los cubanos de la isla, pese a la prohibición oficial que había pesado sobre su música durante más de cuarenta años, lamentaron la desaparición de la más grande embajadora musical de Cuba.

Adaptación tomada de : <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/c/cruz.htm>

5. Mots à imprimer et découper pour le tirage au sort.

EXILIO	MELANCOLIA	OBSTÁCULOS
CARISMA	ÉXITO	AÑORANZA
AZÚCAR	AMARGURA	SIMBOLO

6. Paroles à imprimer pour distribuer aux étudiants.

CUANDO SALI DE CUBA
Celia Cruz

Nunca podré morir,
mi corazón no lo tengo aquí.
Allá me está esperando,
me está aguardando que vuelva allí.

*Cuando salí de Cuba,
dejé mi vida dejé mi amor.
Cuando salí de Cuba,
dejé enterrado mi corazón.
Late y sigue latiendo
porque mi tierra vida le da,
pero llegará el día
en que mi mano lo encontrará.*

*Cuando salí de Cuba,
dejé mi vida dejé mi amor.
Cuando salí de Cuba,
dejé enterrado mi corazón.*
Cuba, aunque me encuentro lejos de ti
Añoro el verde de tus campos
El azul de tu cielo
El agua clara de tus playas
Y lo ardiente de tu sol
Una triste tormenta
está azotando sin descansar
pero el sol de tus hijos
pronto la calma te hará alcanzar.

*Cuando salí de Cuba,
dejé mi vida dejé mi amor.
Cuando salí de Cuba,
dejé enterrado mi corazón.
Cuando salí de Cuba,
dejé mi madre dejé mi amor.
Cuando salí de Cuba,
dejé enterrado mi corazón.
Cuando salí de Cuba,
dejé su cielo dejé su sol.
Cuando salí de Cuba,
dejé enterrado mi corazón.*

7. Bandelettes à imprimer et découper

1: Vas a hablar sobre tu exilio en un texto redactado en 1era persona EN PASADO.

Época	Nombre	Profesión	País origen	País acogida	Motivo exilio
Edad media	Tarik	artesano	España	Marruecos	Guerra de conquista*

(*info: los árabes ocuparon la Península Ibérica entre 711 y 1492, al final los Reyes Católicos recuperaron todo el territorio, y expulsaron a los musulmanes y judíos que no querían convertirse)

2: Vas a hablar sobre tu exilio en un texto redactado en 1era persona EN PASADO.

Época	Nombre	Profesión	País origen	País acogida	Motivo exilio
Siglo XXI	Pedro	Obrero	México	EEUU	Pobreza-trabajo

3: Vas a hablar sobre tu exilio en un texto redactado en 1era persona EN PASADO.

Época	Nombre	Profesión	País origen	País acogida	Motivo exilio
Años 70	Luis	Escritor	Chile	Europa	Dictadura*

(*en Chile hubo un golpe de estado el 11 de septiembre de 1973. Pinochet instauró una dictadura con una fuerte represión de los opositores; se quedó al poder hasta 1989)

4: Vas a hablar sobre tu exilio en un texto redactado en 1era persona EN PASADO.

Época	Nombre	Profesión	País origen	País acogida	Motivo exilio
1939	Dolores	Militante de izquierda	España	Francia	Final de la guerra civil española

5: Vas a hablar sobre tu exilio en un texto redactado en 1era persona EN PASADO.

Época	Nombre	Profesión	País origen	País acogida	Motivo exilio
Siglo XXI	Isabel	Enfermera	España	Uruguay	Trabajo-crisis en España

6: Vas a hablar sobre tu exilio en un texto redactado en 1era persona EN PASADO.

Época	Nombre	Profesión	País origen	País acogida	Motivo exilio
1964	Pablo	Periodista	Mexico	Paraguay	Golpe de estado

7: Vas a hablar sobre tu exilio en un texto redactado en 1era persona EN PASADO.

Época	Nombre	Profesión	País origen	País acogida	Motivo exilio
1971	Caetano	Cantante	Venezuela	Inglaterra	Censura

8. Grille à imprimer pour que les étudiants complètent en cochant les cases.

	Caetano	Tarik	Djavan	Luis	Dolores	Isabel	Pedro
Época	Edad media	Siglo XXI	Siglo XXI	1939	1964	Años 70s	1971
Profesión	Escritor	Militante de izquierda	Periodista	Cantante	Artesano	Obrero	Enfermero
País de origen	Brasil	Brasil	Chile	España	España	España	México
País de acogida	Estados unidos	Europa	Francia	Inglaterra	Marruecos	Paraguay	Uruguay
Motivo del exilio	Pobreza-trabajo	Golpe de estado	Final de la guerra civil española	Dictadura	Guerra de conquista	Censura	Trabajo-crisis en España